

PROCESSO VERBALE

della 232ma seduta del Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano, tenuta a Bolzano nel Palazzo della Provincia il 11.11.1993.

Il Consiglio della Provincia autonoma di Bolzano si è riunito l'11.11.1993 in sessione straordinaria sotto la presidenza del Presidente prof. Romano Viola, assistito dai segretari questori Maria Bertolini, Arthur Feichter e Arnold Tribus per proseguire con la trattazione dell'ordine del giorno.

La seduta inizia alle ore 10.55.

Dopo l'appello nominale effettuato dal segretario questore Bertolini, il segretario questore Tribus dà lettura del processo verbale della 231.ma seduta del 10/11/1993. Il cons. Meraner chiede si voti l'approvazione del processo verbale giacché di una parte di esso è stata data lettura mentre numerosi consiglieri (tra i quali lui stesso) non erano presenti in aula (a causa di un incontro che il Presidente ha autorizzato si svolgesse prima dell'inizio della seduta). Il processo verbale viene quindi approvato con 17 voti favorevoli e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri.

Il presidente dà lettura delle comunicazioni e comunica i nominativi dei consiglieri assenti giustificati.

I seguenti consiglieri non prendono parte alla seduta:

- 1) Franz Alber (giust. matt.)
- 2) dott. Siegfried Brugger (giust.)
- 3) dott. Alexander von Egen (ingiust.)

PROTOKOLL

der 232 Sitzung des Südtiroler Landtages, abgehalten im Plenarsaal des Südtiroler Landtages am 11.11.1993.

Der Südtiroler Landtag ist am 11.11.1993 in außerordentlicher Sitzung unter dem Vorsitz des Präsidenten Prof. Romano Viola und im Beisein der Präsidialsekretäre Maria Bertolini, Arthur Feichter und Arnold Tribus zusammengetreten um mit der Behandlung der Tagesordnung fortzufahren.

Die Sitzung beginnt um 10.55 Uhr.

Nach dem Namensaufruf durch Präsidialsekretär Bertolini verliest Präsidialsekretär Tribus das Protokoll der 231. Landtagssitzung vom 10.11.1993. Der Abg. Meraner beantragt über die Genehmigung des Protokolls abzustimmen, da ein Teil des Protokolls zu einem Zeitpunkt verlesen worden war, als mehrere Abgeordnete (unter anderem auch er selbst) nicht im Sitzungssaal anwesend gewesen waren (aufgrund einer vom Präsidenten vor Sitzungsaufnahme ermächtigten Zusammenkunft). Das Protokoll wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 17 Ja-Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

Der Präsident verliest die Mitteilungen und gibt die eingelangten Entschuldigungen bekannt.

Folgende Abgeordnete nehmen an der Sitzung nicht teil:

1. Alber Franz (vorm.entsch.)
2. Dr. Siegfried Brugger (ganzt.entsch.)
3. Dr. Alexander von Egen (ganzt.unent.)
4. Dr. Werner Frick (vorm.unentsch.)

- 4) dott. Werner Frick (ingiust. matt.)
- 5) dott. Zeno Giacomuzzi (giust.matt.)
- 6) Robert Kaserer (giust.)
- 7) Luigi Montali (ingiust pom.)
- 8) dott. Franz Pahl (ingiust. matt.)
- 9) dott. Oskar Peterlini (giust. pom.)
- 10) Giuseppe Sfondrini (ingiust. pom.)
- 11) dott. Alessandra Zendron (giust.)

5. Dr. Zeno Giacomuzzi (vorm.entsch.)
6. Kaserer Robert (ganzt.entsch.)
7. Montali Luigi (nachm.unentsch.)
8. Dr. Franz Pahl (vorm.unentsch.)
9. Dr. Oskar Peterlini (nachm.entsch.)
10. Sfondrini Giuseppe (nachm.unentsch.)
11. Dr. Alessandra Zendron (ganzt.entsch.)

Il Presidente passa quindi alla trattazione dell'ordine del giorno e, conformemente a decisione assunta nella precedente seduta del Collegio dei capigruppo, pone in trattazione il **punto 53) all'odg: Designazione dei rappresentanti della Provincia autonoma di Bolzano nei consigli direttivi degli Istituti pedagogici provinciali di ricerca, sperimentazione e aggiornamento, educativi rispettivamente per i gruppi linguistici tedesco, italiano e ladino.**

Prima di passare alla trattazione vera e propria del suddetto punto, il Presidente pone in votazione, ai sensi dell'art. 60 del Regolamento interno, l'anticipazione del medesimo. La richiesta viene approvata con 4 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Il Presidente spiega che per i consigli direttivi degli Istituti pedagogici italiano e tedesco devono essere designati tre rappresentanti ciascuno (uno dei quali in rappresentanza della minoranza politica) e 1 rappresentante per l'Istituto pedagogico ladino.

Il cons. Frasnelli propone quindi per il consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico tedesco il prof. dott. Oskar Putzer e il prof. dott. Helmuth Gritsch, mentre il cons. Tribus propone quale rappresentante della minoranza politica il dott. Siegfried Bauer.

Viene quindi effettuata la votazione segreta che dà il seguente esito:
schede consegnate: 20
dott. Oskar Putzer: 15 voti
dott. Helmuth Gritsch: 15 voti

Der Präsident geht dann zur Behandlung der TO über und bringt, im Sinne der in der vorangegangenen Sitzung des Fraktionsprecherkollegiums getroffenen Entscheidung den **TOP 53) "Namhaftmachung der Vertreter des Landes Südtirol in den jeweiligen Direktorien der pädagogischen Landesforschungs-, -ver-suchs- und -fortbildungsinstitute für die deutsche, italienische und ladinische Sprachgruppe"** zur Behandlung.

Vor dem eigentlichen Einstieg in die Behandlung dieses Punktes, bringt der Präsident im Sinne von Art.60 der Geschäftsordnung das Vorziehen dieses Punktes zur Abstimmung. Der Antrag wird mit 4 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Der Präsident führt aus, daß für die Direktorien des Deutschen und Italienischen Pädagogischen Institutes jeweils drei Vertreter namhaft gemacht werden müssen, (davon einer in Vertretung der politischen Minderheit) und für das Ladinische Pädagogische Institut ein Vertreter.

Der Abg. Frasnelli schlägt hierauf für das Direktorium des Deutschen Pädagogischen Institutes die Herren Univ.Doz.Dr. Oskar Putzer und Univ.Doz.Dr. Helmuth Gritsch vor, während der Abg. Tribus als Vertreter der politischen Minderheit Herrn Dr. Siegfried Bauer vorschlägt.

Der daraufhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:
abgegebene Stimmen: 20
Dr. Oskar Putzer: 15 Stimmen
Dr. Helmuth Gritsch: 15 Stimmen

dott. Siegfried Bauer: 13 voti
schede bianche: 5

Il Presidente annuncia il risultato della votazione e constata che i signori dott. Oskar Putzer, dott. Helmuth Gritsch e dott. Siegfried Bauer sono stati designati rappresentanti della Provincia nel consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico tedesco.

Per il consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico italiano l'ass. Pellegrini propone quindi il prof. dott. Vito Mastrolia e il dott. Michele Guerriero, mentre il cons. Tribus propone come rappresentante della minoranza politica il prof. dott. Carlo Runcio.

Viene effettuata la votazione segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 23
prof. dott. Carlo Runcio: 19
prof. dott. Vito Mastrolia: 18
dott. Michele Guerriero: 18
schede bianche: 3

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che i signori prof. dott. Vito Mastrolia, dott. Michele Guerriero e prof. dott. Carlo Runcio sono stati designati rappresentanti della Provincia nel consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico di lingua italiana.

Il cons. Frasnelli propone quindi il dott. Franz Vittur quale rappresentante della Provincia nel consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico ladino.

Viene effettuata la votazione segreta nella quale il dott. Franz Vittur ottiene 18 dei 24 voti espressi (6 schede bianche).

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il dott. Franz Vittur è stato eletto rappresentante della Provincia nel consiglio direttivo dell'Istituto pedagogico ladino.

Il Presidente chiede quindi venga anticipato il punto 8) all'odg. La richiesta viene approvata con 6 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Punto 8) all'odg: Proposta di deliberazione: Regolamento concernente la struttura organizzativa e dirigenziale del Consiglio

Dr. Siegfried Bauer: 13 Stimmen
weiße Stimmzettel: 5

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß die Herren Dr. Oskar Putzer, Dr. Helmuth Gritsch und Dr. Siegfried Bauer als Vertreter des Landes im Direktorium des Deutschen Pädagogischen Institutes namhaft gemacht worden sind.

LR Pellegrini schlägt hierauf für das Direktorium des Italienischen Pädagogischen Institutes Herrn Prof. Dr. Vito Mastrolia und Herrn Dr. Michele Guerriero vor, während der Abg. Tribus als Vertreter der politischen Minderheit Herrn Prof. Dr. Carlo Runcio vorschlägt.

Der darauffhin durchgeführte geheime Wahlgang bringt folgendes Ergebnis:

abgegebene Stimmen: 23
Prof. Dr. Carlo Runcio: 19
Prof. Dr. Vito Mastrolia: 18
Dr. Michele Guerriero: 18
weiße Stimmzettel: 3

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß die Herren Prof. Dr. Vito Mastrolia, Dr. Michele Guerriero und Prof. Dr. Carlo Runcio als Vertreter des Landes im Direktorium des Italienischen Pädagogischen Institutes namhaft gemacht worden sind.

Der Abg. Frasnelli schlägt hierauf als Vertreter des Landes im Direktorium des Ladinischen Pädagogischen Institutes Herrn Dr. Franz Vittur vor.

Im darauffhin durchgeführten geheimen Wahlgang erhält Dr. Franz Vittur 18 von 24 abgegebenen Stimmen (6 weiße Stimmzettel).

Der Präsident verkündet das Wahlergebnis und stellt fest, daß Dr. Franz Vittur zum Vertreter des Landes im Direktorium des Ladinischen Pädagogischen Institutes gewählt worden ist.

Der Präsident stellt darauffhin den Antrag den TOP 8) vorzuziehen. Der Antrag wird mit 6 Stimmenthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 8) Beschlußvorschlag: Reglement betreffend die Verwaltungs- und Führungsstruktur des Südtiroler Landtages sowie

della Provincia autonoma di Bolzano e modifiche del regolamento organico del personale del Consiglio provinciale.

Dopo la lettura della relazione alla proposta di deliberazione, della proposta di deliberazione nonché dei singoli articoli della stessa da parte del Presidente, questi annuncia che sono stati presentati due emendamenti, l'uno dai cons. Tribus e Zendron e l'altro dal cons. Benedikter (all'art. 5).

Il cons. Tribus illustra quindi l'emendamento agli articoli 2, 3, 4, 5, 7 e 10 (tendente all'inserimento della forma al femminile di determinati sostantivi). L'emendamento, posto in votazione per appello nominale, richiesta dal cons. Frasnelli e da altri due consiglieri, non viene approvato per mancanza del numero legale (17 voti espressi).

Ai sensi dell'art. 81 del Regolamento interno, alle ore 12.14 il Presidente interrompe pertanto la seduta per dieci minuti.

La seduta riprende alle ore 12.29.

Anche questa volta l'emendamento non viene approvato per mancanza di numero legale (15 voti espressi nonché il cons. Meraner che pur non avendo partecipato alla votazione era tuttavia presente in aula e quindi, ai sensi dell'art. 81 comma 4 del Regolamento interno, viene considerato ai fini del computo del numero legale).

Il Presidente interrompe pertanto nuovamente la seduta per 5 minuti alle ore 12.32.

La seduta riprende alle ore 12.38.

Anche nella terza votazione l'emendamento non viene approvato per mancanza di numero legale (14 voti espressi) (la verifica del numero legale è stata richiesta dalla cons. Klotz).

Giacché è evidente che non è più dato il numero legale, alle ore 12.40 il Presidente sospende anticipatamente la seduta antimeridiana aggiungendo che la seduta

Änderungen der Personalordnung des Südtiroler Landtages.

Nach der Verlesung des Begleitberichtes zur Beschlußvorlage, der Beschlußvorlage sowie der einzelnen Artikel derselben durch den Präsidenten gibt dieser bekannt, daß zwei Abänderungsanträge eingebracht worden sind und zwar einer von den Abg.en Tribus/Zendron und einer vom Abg. Benedikter (zum Art. 5).

Der Abg. Tribus erläutert hierauf den Abänderungsantrag zu den Art. 2, 3, 4, 5, 7 und 10 (er zielt auf die Einfügung auch der jeweils weiblichen Terminologie ab). Der Abänderungsantrag wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mangels Beschlußfähigkeit (17 abgegebene Stimmen) nicht genehmigt.

Im Sinne von Art. 81 der Geschäftsordnung unterbricht der Präsident deshalb um 12.14 Uhr die Sitzung für 10 Minuten.

Die Sitzung wird um 12.29 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abänderungsantrag wird auch diesmal mangels Beschlußfähigkeit (15 abgegebene Stimmen sowie der Abg. Meraner, der sich zwar an der Abstimmung nicht beteiligt hat, aber im Sitzungssaal anwesend ist und somit laut Art. 81, Absatz 4 der Geschäftsordnung für die Beschlußfähigkeit zählt) nicht genehmigt.

Der Präsident unterbricht deshalb um 12.32 Uhr die Sitzung erneut für 5 Minuten.

Die Sitzung wird um 12.38 Uhr wieder aufgenommen.

Der Abänderungsantrag wird auch in der dritten durchgeführten Abstimmung mangels Beschlußfähigkeit (14 abgegebene Stimmen) nicht genehmigt (die Feststellung der Beschlußfähigkeit war von der Abg. Klotz beantragt worden).

Angesichts der offensichtlich nicht mehr gegebenen Beschlußfähigkeit unterbricht der Präsident um 12.40 Uhr vorzeitig die vormittägige Landtagssitzung und erklärt, daß

riprenderà alle ore 15.00.

La seduta riprende alle ore 15.09 con l'appello nominale effettuato dal segretario questore Bertolini.

In prosecuzione della trattazione del punto 8) all'odg, il Presidente pone nuovamente in votazione l'emendamento presentato dai cons. Tribus e Zendron non approvato nella seduta antimeridiana dato che per tre volte è mancato il numero legale.

Questa volta l'emendamento viene approvato con 20 voti favorevoli (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Il Presidente dà quindi lettura dell'emendamento all'articolo 4 comma 5 presentato dal cons. Benedikter, emendamento che viene approvato senza interventi all'unanimità.

Sulla proposta di deliberazione nel suo complesso intervengono i cons. Klotz e Benedikter nonché il Presidente per la replica.

La proposta di deliberazione viene quindi approvata con 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Punto 88) all'odg: Espressione dei pareri previsti rispettivamente dall'articolo 7 comma 3 della legge 4 agosto 1993, n. 276 e dall'articolo 7, comma 3 della legge 4 agosto 1993, n. 277 in ordine alla delimitazione dei collegi per l'elezione del Senato e della Camera della Repubblica.

Dopo una breve illustrazione del punto all'ordine del giorno da parte del Presidente e la lettura della proposta di delibera da parte del Presidente intervengono i cons. Tribus, Frasnelli (che assieme ai cons. Kaserer e von Egen presenta un emendamento alla proposta di deliberazione), Benedikter e Klotz.

L'emendamento alla proposta di deliberazione presentato dai cons. Frasnelli, Kaserer e von Egen viene quindi approvato con 12 voti favorevoli, 3 voti contrari e 4 astensioni nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli

die Sitzung um 15.00 Uhr wiederaufgenommen werden wird.

Die Sitzung wird um 15.09 Uhr mit dem von Präsidialsekretärin Bertolini vorgenommenen Namensaufruf wiederaufgenommen.

In Fortsetzung der Behandlung des TOP 8) bringt der Präsident erneut den von den Abg.en Tribus und Zendron eingebrachten Abänderungsantrag zur Abstimmung, der in der vormittägigen Landtagssitzung mangels dreimal nicht gegebener Beschlußfähigkeit nicht genehmigt worden war.

Der Abänderungsantrag wird diesmal mit 20 Ja-Stimmen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der Präsident verliest hierauf den vom Abg. Benedikter zu Art. 4, Absatz 5, eingebrachten Änderungsantrag, der hierauf ohne Wortmeldungen einstimmig genehmigt wird.

Zum gesamten Beschlußantrag sprechen die Abg.en Klotz und Benedikter sowie der Präsident zur Replik.

Der Beschlußantrag wird hierauf mit 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

TOP 88) Abgabe der von Artikel 7, Absatz 3 des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 276 und von Artikel 7, Absatz 3 des Gesetzes vom 4. August 1993, Nr. 277 vorgesehenen Gutachten über die Abgrenzung der Wahlkreise für die Wahl von Senat und Kammer der Republik.

Nach kurzen Worten des Präsidenten zur Einführung in den Tagesordnungspunkt und der Verlesung der Beschlußvorlage durch den Präsidenten sprechen die Abg.en Tribus, Frasnelli (er bringt zusammen mit den Abg.en Kaserer und von Egen einen Abänderungsantrag zur Beschlußvorlage ein), Benedikter und Klotz.

Der von den Abg.en Frasnelli, Kaserer und von Egen eingebrachte Abänderungsantrag zur Beschlußvorlage wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 12 Ja-Stimmen, 3 Nein-

e da altri due consiglieri.

La proposta di deliberazione così emendata, con la quale viene espresso un parere positivo sulle proposte pervenute relative alla delimitazione dei collegi per l'elezione del Senato e della Camera della Repubblica, viene approvata a maggioranza con 14 voti favorevoli, 3 voti contrari e 2 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Il Presidente chiede a questo punto, ai sensi dell'art. 60 del Regolamento interno, di anticipare il punto 89) all'odg: (disegno di legge provinciale n. 217/93/bis. La richiesta viene approvata all'unanimità.

Punto 89) all'odg: Disegno di legge provinciale n. 217/93/bis: "Ordinamento della scuola elementare dell'Alto Adige".

Dopo la lettura della nota di rinvio del Commissario del Governo per la Provincia di Bolzano del 27/10/1993 da parte del Presidente nonché dopo la lettura della relazione della 1° Commissione legislativa da parte del suo presidente cons. Pahl, il Presidente dichiara aperta la discussione generale.

Nell'ambito della discussione generale intervengono i cons. Klotz, Pahl, Holzmann, Benedikter, Kußstatscher nonché gli assessori Hosp e Pellegrini per la replica.

Il passaggio alla discussione articolata viene quindi approvato con 20 voti favorevoli e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dal cons. Frasnelli ed altri due consiglieri.

Alle ore 17.24 il Presidente interrompe la seduta per motivi personali.

La seduta riprende alle ore 17.26.

Ai sensi dell'art. 107 del Regolamento interno il Presidente pone in trattazione, nell'ambito della discussione articolata, solo gli articoli contestati dal Governo, quelli emendati dalla Commissione legislativa competente nonché quelli ai quali sono stati o verranno presentati nel corso della discussione emendamenti da parte di singoli

Stimmen und 4 Enthaltungen genehmigt.

Die so abgeänderte Beschlussvorlage, mit der ein positives Gutachten über die übermittelten Vorschläge zur Abgrenzung der Wahlkreise für die Wahl von Senat und Kammer der Republik abgegeben wird, wird mit 14 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 2 Enthaltungen mehrheitlich genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlussfähigkeit).

Der Präsident beantragt an diesem Punkt im Sinne von Art. 60 der Geschäftsordnung den TOP 89) (Landesgesetzentwurf Nr. 217/93/bis) vorzuziehen. Der Antrag wird einstimmig genehmigt.

TOP 89) Landesgesetzentwurf Nr. 217/93/bis: "Schulordnung der Grundschule Südtirols".

Nach der Verlesung des Rückverweisungsschreibens des Regierungskommissärs für die Provinz Bozen vom 27.10.1993 durch den Präsidenten sowie der Verlesung des Berichtes der 1. Gesetzgebungskommission durch deren Präsidenten, Abg. Pahl, erklärt der Präsident die Generaldebatte für eröffnet.

Im Rahmen der Generaldebatte sprechen die Abg. en Klotz, Pahl, Holzmann, Benedikter, Kußstatscher sowie die Landesräte Hosp und Pellegrini zur Replik.

Der Übergang zur Sachdebatte wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 20 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt.

Um 17.24 Uhr unterbricht der Präsident aus persönlichen Gründen kurz die Sitzung.

Die Sitzung wird um 17.26 Uhr wieder aufgenommen.

Der Präsident bringt im Rahmen der Artikeldebatte im Sinne von Art. 107 der Geschäftsordnung nur jene Artikel zur Behandlung, welche von der Regierung beanstandet worden waren, jene, welche von der zuständigen Gesetzgebungskommission abgeändert worden sind sowie jene, zu welchen Abänderungsanträge von seiten von

consiglieri.

Art. 9: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento soppressivo presentato dagli assessori Hosp e Pellegrini, che viene illustrato più dettagliatamente dall'ass. Pellegrini.

Sull'emendamento interviene la cons. Klotz. L'emendamento soppressivo viene quindi approvato con 16 voti favorevoli, 3 voti contrari e 1 astensione nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesto dal cons. Frasnelli ed altri due consiglieri. Il Presidente dichiara che, dato che l'articolo è stato soppresso, in quanto correzione tecnica, anche il riferimento all'art. 9, contenuto nell'articolo 6 comma 1.

Art. 13: dopo un intervento del cons. Benedikter sul regolamento interno, l'articolo viene approvato con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

A seguito del precedente intervento del cons. Benedikter sul regolamento interno, il Presidente pone in trattazione anche l'art. 6 e l'emendamento ad esso presentato.

Art. 6: letto l'articolo, viene data lettura dell'emendamento presentato dagli assessori Hosp e Pellegrini.

Sull'emendamento intervengono il cons. Benedikter nonché gli assessori Hosp e Pellegrini.

L'emendamento viene quindi approvato con 15 voti favorevoli, 2 voti contrari e 1 astensione (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

L'articolo così emendato viene approvato con 2 voti contrari e i restanti voti favorevoli.

Art. 15: letto l'articolo viene data lettura dell'emendamento al comma 2 lettera e) presentato dai cons. Kußtatscher e Kaserer che viene illustrato più dettagliatamente dal cons. Kußtatscher. Sull'emendamento intervengono la cons. Klotz e l'ass. Hosp.

Abgeordneten bereits eingebracht wurden oder im Verlauf der Debatte eingebracht werden.

Art. 9: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Landesräten Hosp und Pellegrini eingebrachte Änderungsantrag (Streichungsantrag) verlesen, der vom Landesrat Pellegrini näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag spricht die Abg. Klotz.

Der Abänderungsantrag (Streichungsantrag) wird hierauf in einer vom Abg. Frasnelli und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 16 Ja-Stimmen, 3 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt. Der Präsident erklärt, daß aufgrund der Streichung des Artikels als technische Korrektur in Art. 6, Absatz 1 die Bezugnahme auf den Art. 9 ebenfalls gestrichen wird.

Art. 13: Der Artikel wird, nach einer Wortmeldung des Abg. Benedikter zur Geschäftsordnung, mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Aufgrund der vorherigen Wortmeldung des Abg. Benedikter zur Geschäftsordnung bringt der Präsident auch den Art. 6 und den dazu eingebrachten Abänderungsantrag zur Behandlung.

Art. 6: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Landesräten Hosp und Pellegrini eingebrachte Abänderungsantrag verlesen.

Zum Abänderungsantrag sprechen der Abg. Benedikter sowie die Landesräte Hosp und Pellegrini.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 15 Ja-Stimmen, 2 Nein-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits mit 2 Nein-Stimmen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 15: Nach der Verlesung des Artikels wird der von den Abg.en Kußtatscher und Kaserer zu Absatz 2, Buchstabe e) eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der vom Abg. Kußtatscher näher erläutert wird. Zum Abänderungsantrag sprechen die Abg. Klotz

L'emendamento viene quindi approvato con 16 voti favorevoli e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 19: l'articolo viene approvato con 17 voti favorevoli e 1 astensione (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Art. 20: letto l'articolo, viene data lettura dapprima dell'emendamento presentato dai cons. Kaserer e Sfondrini, emendamento che viene respinto senza interventi con 3 voti favorevoli, 16 voti contrari e 3 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

Viene quindi data lettura dell'emendamento presentato dai cons. Kußstatscher e Frasnelli nonché dall'ass. Hosp, emendamento che dopo essere stato illustrato dal cons. Kußstatscher viene approvato con 14 voti favorevoli e 6 astensioni (la cons. Klotz chiede la verifica del numero legale).

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 22: l'articolo viene approvato senza interventi all'unanimità.

Per dichiarazione di voto interviene la cons. Klotz.

Il disegno di legge viene quindi posto in votazione finale e segreta che dà il seguente esito:

schede consegnate: 22

voti favorevoli: 18

voti contrari: /

schede bianche: 4

Il Presidente annuncia l'esito della votazione e constata che il disegno di legge è stato nuovamente approvato dal Consiglio provinciale.

Punto 7) all'odg: Disegno di legge provinciale n. 220/93: "Modifiche alla legge

und Landesrat Hosp.

Der Abänderungsantrag wird hierauf mit 16 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 19: Der Artikel wird mit 17 Ja-Stimmen und 1 Enthaltung genehmigt (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Art. 20: Nach der Verlesung des Verlesung des Artikels wird zuerst der von den Abg. Kaserer und Sfondrini eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der ohne jede Wortmeldung mit 3 Ja-Stimmen, 16 Nein-Stimmen und 3 Enthaltungen abgelehnt wird (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Hierauf wird der von Abg.en Kußstatscher und Frasnelli und Landesrat Hosp eingebrachte Abänderungsantrag verlesen, der, nach seiner Erläuterung durch den Abg. Kußstatscher, mit 14 Ja-Stimmen und 6 Enthaltungen genehmigt wird (die Abg. Klotz beantragt die Feststellung der Beschlußfähigkeit).

Der so abgeänderte Artikel wird seinerseits ohne jede Wortmeldung mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 22: Der Artikel wird ohne jede Wortmeldung einstimmig genehmigt.

Zur Stimmabgabe spricht die Abg. Klotz.

Der Gesetzentwurf wird hierauf mit folgendem Ergebnis der geheimen Schlußabstimmung unterzogen:

Abgegebene Stimmen: 22

Ja-Stimmen: 18

Nein-Stimmen: /

Weißer Stimmzettel: 4

Der Präsident verkündet das Abstimmungsergebnis und stellt fest, daß der Gesetzentwurf vom Landtag erneut genehmigt worden ist.

TOP 7) Landesgesetzentwurf Nr. 220/93: "Änderungen zum Landesgesetz vom 1.1983,

provinciale 1 giugno 1983, n. 13: 'Promozione del servizio-giovani nella provincia di Bolzano'" (presentato dalla Giunta provinciale su proposta degli assessori Achmüller e Pellegrini) (continuazione).

Il Presidente ricorda che la discussione generale è già stata conclusa nella seduta dell'8/10/1993 e che in tale seduta il passaggio alla discussione articolata non è stato approvato per mancanza del numero legale. La votazione sul passaggio alla discussione articolata va pertanto ripetuta.

Nella successiva votazione il passaggio alla discussione articolata viene approvato con 3 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 1: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e Klotz nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo viene quindi approvato con 2 voti contrari, 1 astensione e i restanti voti favorevoli.

Art. 2: sull'articolo intervengono i cons. Benedikter e Klotz nonché l'ass. Achmüller.

Prima della votazione sull'articolo il Presidente pone in trattazione un emendamento presentato poco prima dagli assessori Achmüller e Hosp al comma 2. Dopo essere stato letto, l'emendamento viene approvato senza interventi con 18 voti favorevoli nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dall'ass. Pellegrini e da altri due consiglieri.

L'articolo così emendato viene approvato senza interventi con 2 astensioni e i restanti voti favorevoli.

Art. 3: sull'articolo intervengono la cons. Klotz nonché l'ass. Achmüller.

L'articolo non viene approvato per mancanza del numero legale (16 voti espressi) nell'ambito di una votazione per appello nominale richiesta dall'ass. Pellegrini e da altri due consiglieri.

A causa della mancanza del numero legale e dato che sono già le ore 18.50 il

Nr. 13: "Förderung der Jugendarbeit in der Provinz Bozen" (vorgelegt von der Landesregierung auf Vorschlag der Landesräte Achmüller und Pellegrini) (Fortsetzung).

Der Präsident erinnert daran, daß die Generaldebatte bereits in der Sitzung vom 8.10.1993 abgewickelt worden war, und daß in der damaligen Sitzung der Übergang zur Sachdebatte mangels Beschlußfähigkeit nicht genehmigt worden war. Die Abstimmung über den Übergang zur Sachdebatte müsse deshalb wiederholt werden.

In der darauffolgenden Abstimmung wird der Übergang zur Sachdebatte mit 3 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 1: Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter und Klotz sowie Landesrat Achmüller.

Der Artikel wird hierauf mit 2 Nein-Stimmen, 1 Enthaltung und dem Rest Ja-Stimmen genehmigt.

Art. 2: Zum Artikel sprechen die Abg.en Benedikter und Klotz sowie Landesrat Achmüller.

Vor der Abstimmung über den Artikel bringt der Präsident noch einen kurz vorher von den Landesräten Achmüller und Hosp zu Absatz 2 eingebrachten Abänderungsantrag zur Behandlung. Der Abänderungsantrag wird nach seiner Verlesung ohne jede Wortmeldung in einer von Landesrat Pellegrini und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mit 18 Ja-Stimmen genehmigt.

Der so abgeänderte Artikel wird ohne Wortmeldungen mit 2 Enthaltungen und dem Rest Ja-Stimmen ebenfalls genehmigt.

Art. 3: Zum Artikel sprechen die Abg. Klotz sowie Landesrat Achmüller.

Der Artikel wird hierauf in einer von Landesrat Pellegrini und zwei weiteren Abgeordneten beantragten namentlichen Abstimmung mangels Beschlußfähigkeit (16 abgegebene Stimmen) nicht genehmigt.

Angesichts der festgestellten Beschlußunfähigkeit und des Umstandes, daß es bereits

Presidente non interrompe la seduta ma la toglie anticipatamente.

CT/BL/cz

IL PRESIDENTE

- Prof. Romano Viola -

IL VICEPRESIDENTE

- Robert Kaserer -

I SEGRETARI QUESTORI

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -

18.50 Uhr ist, unterbricht der Präsident nicht die Sitzung, sondern erklärt sie vorzeitig geschlossen.

Dr.Pe/sm/hm

DER PRÄSIDENT

- Prof. Romano Viola -

DER VIZEPRÄSIDENT

- Robert Kaserer -

DIE PRÄSIDIALSEKRETÄRE

- Arthur Feichter -

- Arnold Tribus -

- Dr. Hugo Valentin -